

**Expression of Interest (EOI) to create a Restricted Supplier List for**

**LOT 1 Shelter Repair Works HRM-S-25119 &**

**LOT 2 Infrastructure Rehabilitation Works HRM-BK-27434**

**إبداء الاهتمام (EOI) من أجل إنشاء قائمة محددة بالموردين لأعمال LOT 1 (إصلاح المأوى HRM-S-25119 ) وأعمال LOT 2 (إعادة تأهيل البنية التحتية HRM-BK-27434 )**

|  |
| --- |
| **GOAL is completely against fraud, bribery and corruption****تعارض غول أي نوع من الاحتيال أو الرشوة أو الفساد****GOAL does not ask for money for bids. If approached for money or other favours, of if you have any suspicions of attempted fraud, bribery or corruption please report immediately to email** **speakup@goal.ie****لا تطلب غول المال مقابل العروض. إذا طُلب منك المال أو أي خدمات أخرى، أو إن كانت لديك أية شكوك حول محاولات الاحتيال أو الرشوة أو الفساد، نرجو الإبلاغ عنها فوراً على البريد الإلكترونيspeakup@goal.ie** **Please provide as much detail as possible with any reports****إذا أبلغت عن أي من هذه الحالات، يرجى تقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات** |

# About GOAL التعريف بغول

Established in 1977, GOAL is an international humanitarian and development agency committed to working with communities to achieve sustainable and innovative early response in crises and to assist them to build lasting solutions to mitigate poverty and vulnerability. GOAL has worked in over 60 countries and responded to almost every major humanitarian disaster.

تأسست منظمة غول في عام 1977، وهي وكالة إنسانية وتنموية دولية ملتزمة بالعمل مع المجتمعات المحلية لتحقيق استجابة مبكرة مستدامة ومبتكرة في الأزمات ومساعدتها على إيجاد حلول دائمة للتخفيف من حدة الفقر والضعف. وقد عملت غول في أكثر من 60 بلداً واستجابت لجميع الكوارث إنسانية الكبرى تقريباً.

GOAL has been operating in Idleb and Northern Aleppo and neighbouring areas since 2013 across a portfolio of emergency, food security, WASH and shelter response. For more information on GOAL and its operations please visit <https://www.goalglobal.org/>.

تعمل غول في إدلب وشمال حلب والمناطق المجاورة منذ عام 2013 عبر مجموعة من استجابات الطوارئ والأمن الغذائي والمياه والصرف الصحي والمأوى. لمزيد من المعلومات حول غول وعملياتها، يرجى زيارة <https://www.goalglobal.org/>

# Overview of requirements لمحة عامة عن الشروط

## Scope of Works and Services نطاق الأعمال والخدمات

GOAL invites prospective service providers with proven experience and technical capabilities to submit technical proposals for LOT 1 Shelter Repair and Rehabilitation Works and Services and/or LOT 2 Infrastructure and Rehabilitation to GOAL areas of operation in Idleb and North Aleppo.

تدعو غول مقدمي الخدمات المحتملين من ذوي الخبرة المؤكدة والقدرات التقنية إلى تقديم مقترحات تقنية لأعمال وخدمات إصلاح وإعادة تأهيل المأوى LOT 1 و / أو البنية التحتية وإعادة التأهيل LOT 2 لمناطق عمل غول في إدلب وشمال حلب.

This Expression of Interest is not a direct award but instead it is a technical pre-qualification to create a shortlisted pre-qualified Restricted Supplier List. Following the EOI, no commitment of any kind, contractual or otherwise, will exist. Suppliers successfully appointed to the RSL will be invited to submit offers against future specific invitations to tender, which GOAL will issue at different points in time subject to programme requirements and available funding. Due to the nature of humanitarian work, GOAL can in no way guarantee the quantities of the required works. The criteria GOAL will use for the assessment are contained within this EOI document and the accompanied annexes.

لا يعتبر إبداء الاهتمام (EOI) إرساءً مباشراً، وإنما مؤهل تقني مسبق لإنشاء قائمة الموردين المحددين المؤهلين مسبقاً. وبعد إبداء الاهتمام، لن يكون هناك أي التزام من أي نوع كان، تعاقديا أو غير ذلك. وسيُدعى الموردون الذين يجري إدراجهم على قائمة الموردين المحددين إلى تقديم عروض على دعوات محددة لتقديم مناقصات في المستقبل، والتي ستصدرها غول في أوقات مختلفة حسب متطلبات البرنامج والتمويل المتاح. ونظراً لطبيعة العمل الإنساني، لا يمكن أن تضمن غول بأي حال من الأحوال كميات الأعمال المطلوبة. وترد المعايير التي سيستخدمها غول للتقييم في وثيقة إبداء الاهتمام هذه والملحقات الواردة فيها.

We invite suppliers to submit proposals for LOT 1, LOT 2 or both as per the below lists:

ندعو الموردين لتقديم مقترحات عن LOT 1 أو LOT 2 أو لكليهما وفقا للقوائم أدناه:

**2.1.1** LOT 1: Shelter Repair and Scope of Work

LOT 1: إصلاح المأوى ونطاق العمل

This will include all rehabilitating and maintaining Inhabited residential houses in NWS (Idleb and Northern Aleppo) in order to provide privacy and ensure dignity and heat in winter for their residents and inhabitants. This is done through the implementation of a range of categories as included in Annex 1\_Scope of Works\_Shelter Repair\_LOT 1. Works include but not limited to:

سيشمل ذلك جميع عمليات إعادة تأهيل وصيانة المنازل السكنية المأهولة في شمال غرب سوراي (إدلب وشمال حلب) من أجل حفظ الخصوصية وضمان الكرامة والدفء في فصل الشتاء لسكانها وقاطنيها. ويتم ذلك من خلال تنفيذ مجموعة من الفئات على النحو الوارد في الملحق 1\_ نطاق الأعمال\_ إصلاح المأوى LOT 1. وتشمل الأعمال على سبيل المثال لا الحصر:

1. Concrete Works.
2. Doors and windows work.
3. Electrical works.
4. Excavation and backfilling.
5. Floors finishes works.
6. Insulation works.
7. Plumbing and sanitation and water supply works.
8. Steel works
9. Walls finishes works.
10. Walls works
11. أعمال البيتون.
12. اعمال الأبواب والنوافذ.
13. أعمال كهربائية.
14. الحفر والردم.
15. أعمال تشطيبات الأرضيات.
16. أعمال العزل.
17. أعمال السباكة والصرف الصحي وإمدادات المياه.
18. أعمال الحديد.
19. أعمال تشطيبات الجدران.
20. أعمال الجدران.

Additional detail can be found in Annex 2\_Bill of Quanities\_Shelter Repair LOT 1.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات في الملحق 2\_جدول الكميات\_ إصلاح المأوى LOT 1.

**2.1.2** LOT 2: Infrastructure Rehabilitation Scope of Work:

LOT 2: إعادة تأهيل البنية التحتية: نطاق العمل:

With the aim of improving and facilitating access of people in camps in Idleb and Northern Aleppo to basic services, schools, and markets, through the implementation of the following activities, which are listed in Annex 1\_Scope of Works\_Infrastructure LOT 2. The works includes the following items but is not limited to them only.

وبهدف تحسين وتسهيل وصول الناس في مخيمات إدلب وشمال حلب إلى الخدمات الأساسية والمدارس والأسواق، من خلال تنفيذ الأنشطة التالية المذكورة في الملحق 1\_ نطاق العمل\_البنية التحتية LOT 2. تتضمن الأعمال العناصر التالية على سبيل المثال لا الحصر.

1. Road construction and gravelling.
2. Implementation of covered rain drains
3. Implementation of rain drainage culverts.
4. Implementation of rain drainage grills
5. Insulate and raise tent floors.
6. Providing and installing solar lighting poles
7. بناء الطرق والتبحيص.
8. تنفيذ المصارف المطرية المغطاة
9. تنفيذ قنوات تصريف مياه الأمطار.
10. تنفيذ شبكات تصريف مياه الأمطار
11. عزل ورفع مستوى أرضيات الخيام.
12. تقديم وتركيب أعمدة الإنارة الشمسية

Additional detail can be found Annex 2 - Bill of Quantities\_Infrastructure LOT 2.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات في الملحق 2\_جدول الكميات\_البنية التحتية LOT 2.

## Formation of Restricted Supplier List (RSL)

**تشكيل قائمة الموردين المحددين (RSL)**

This is the formal Expression of Interest (EOI) component of this procurement process and the reference to be quoted is HRM-S-25119 & HRM-BK-27434. Based on the evaluations of the non-price information (technical and due diligence) submitted for this EOI, GOAL plans to add shortlisted suppliers to a Restricted Supplier List (RSL). Once appointed to an RSL, GOAL would seek to engage suppliers by requesting financial offers, including specific lead times, in a “restricted competition” for the provision of future Shelter Reconstruction and Rehabilitation works in Northwest Syria.

هذا هو عنصر الإبداء الرسمي عن الرغبة (EOI) في عملية الشراء هذه، والمرجع لعرض السعر هو HRM-S-25119 و .HRM-BK-27434 واستناداً إلى تقييمات المعلومات غير المتعلقة بالأسعار (التقنية والعناية الواجبة) المقدمة من أجل إبداء الرغبة هذا، تخطط غول لإضافة موردين في القائمة المختصرة إلى قائمة الموردين المحددين. وبمجرد الإضافة إلى قائمة الموردين المحددين، ستسعى غول إلى إشراك الموردين من خلال طلب عروض مالية، بما في ذلك مهل محددة، في "منافسة محدودة" لتقديم أعمال إعادة بناء وإعادة تأهيل المأوى في شمال غرب سوريا في المستقبل.

This EOI itself is **NOT** a Request for Quotation (RFQ) or an Invitation to Tender (ITT). This is a technical and quality assessment in order to create a restricted suppliers list and as such **no** financial offers are requested or should be submitted with your response.

**لا يعد** إبداء الاهتمام هذا بمثابة طلب عرض أسعار (RFQ) أو دعوة إلى تقديم مناقصة (ITT) ، إنما هو تقييم فني وتقييم جودة من أجل إنشاء قائمة الموردين المحددين، وبالتالي، **لا** يُطلب ولا ينبغي تقديم أي عروض مالية مع الطلب الذي تقدمونه.

## Proposed Timelines المواعيد الزمنية المقترحة

Below can be found the proposed timelines for this process:

ويمكن الاطلاع أدناه على الجداول الزمنية المقترحة لهذه العملية:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Line**  | **Item** العنصر | **Date**  التاريخ |
| 1  | EOI published  نشر الدعوة إلى إبداء الاهتمام | 23 December 2021 23 كانون الأول 2021 |
| 2  | Closing date for clarifications  الموعد النهائي لتقديم التوضيحات | 6 January2022, 23:59 o’clock, Irish Time6 كانون الثاني 2022، الساعة 23:59 تماماً بتوقيت آيرلندا   |
| 3  | Closing date and time for receipt of EOI proposals التاريخ والوقت الزمني النهائي لاستلام مقترحات إبداء الاهتمام | 20 January 2022, 23:59 o’clock, Irish Time   20 كانون الثاني 2022، الساعة 23:59 تماماً بتوقيت آيرلندا |
| 4  | EOI Opening Locations مكان فتح عرض إبداء الاهتمام | GOAL Dublin HQ, Ireland المقر الرئيسي لغول في دوبلن، آيرلندا |
| 5  | EOI Opening Date and time  وقت وتاريخ فتح عرض إبداء الاهتمام | 10am, 24 January 2022, Irish Time الساعة العشرة صباحاً، 24 كانون الثاني 2022، بتوقيت آيرلندا |

# Terms of the Procurement شروط عملية الشراء

## Procurement Process عملية الشراء

### This competition is being conducted under GOAL’s Expression of Interest (EOI) process.

تجري هذه المنافسة في إطار عملية لإبداء الاهتمام لغول.

### The Contracting Authority for this procurement is GOAL.

غول هي الجهة المتعاقدة لعملية الشراء هذه.

### This procurement is funded by multiple donors and the tender and any contracts or agreements that may arise from it are bound by the regulations of those donors.

ويمول عدد من المانحين عملية الشراء هذه، وتلتزم المناقصة وأي عقود أو اتفاقات قد تنشأ عنها بلوائح تلك الجهات المانحة.

## Clarifications and Query Handling التوضيحات وكيفية التعاطي مع التساؤلات

### GOAL has taken care to be as clear as possible in the language and terms it has used in compiling this EOI. Where any ambiguity or confusion arises from the meaning or interpretation of any word or term used in this document or any other document relating to this tender, the meaning and interpretation attributed to that word or term by GOAL will be final. GOAL will not accept responsibility for any misunderstanding of this document or any others relating to this tender.

لقد حرصت غول على تحري الوضوح قدر الامكان في اللغة والمصطلحات التي استخدمتها في صياغة طلب إبداء الاهتمام. وفي حال ظهور أي غموض أو التباس في معنى أو تفسير أي كلمة أو مصطلح مستخدم في هذه الوثيقة أو أي وثيقة أخرى تخصها، فإن المعنى والتفسير الذين تقصدهما غول لهذه الكلمة هو المعنى المعتمد. ولن تتحمل غول المسؤولية عن أي سوء فهم لهذه الوثيقة أو أي وثائق أخرى مرتبطة بها.

### Requests for additional information or clarifications can be made up the deadline noted in section 2 above, and no later. Any queries about this EOI should be addressed in writing to GOAL via email at clarifications@goal.ie with the reference **HRM-S-25119 & HRM-BK-27434 Clarifications** in the email subject line and answers shall be collated, shared with all bidders and published online in a timely manner at <https://www.goalglobal.org/tenders>.

بالإمكان ارسال طلبات الحصول على المزيد من المعلومات أو طلبات التوضيحات حسب الموعد النهائي المحدد في القسم 2 أعلاه. كما ينبغي إرسال أي تساؤلات حول وثيقة إبداء الاهتمام هذه كتابةً إلى غول عبر البريد الإلكتروني التالي clarifications@goal.ie، مع ذكر الرقم المرجعي **HRM-S-25119 & HRM-BK-27434 CLARIFICATIONS** في سطر موضوع البريد الإلكتروني، وسيجري تجميع الأجوبة ومشاركتها مع جميع مقدمي العروض ونشرها على الموقع <https://www.goalglobal.org/tenders> في الوقت المناسب.

## Conditions of Tender Submission شروط تسليم المناقصة

### Tenders must be completed in English or Arabic.

ينبغي ملء ملفات المناقصة باللغة الإنكليزية أو العربية.

### Tenders must respond to all requirements set out in this EOI and complete their offer in the Response Format.

يجب أن تفي المناقصات بجميع المتطلبات المنصوص عليها في وثيقة إبداء الاهتمام هذه وأن يكون العرض مقدماُ باستخدام التنسيق المحدد للعرض.

### Failure to submit tenders in the required format will, in almost all circumstances, result in the rejection of the tender. Failure to resubmit a correctly formatted tender within 3 (three) working days of such a request will result in disqualification.

سيؤدي عدم تقديم المناقصة بالشكل المطلوب، في جميع الظروف تقريباً، إلى رفض العطاء. كما سيؤدي عدم إعادة تقديم المناقصة المنسقة بشكل صحيح في غضون 3 (ثلاثة) أيام عمل من هذا الطلب إلى استبعاد المناقصة.

### Tenderers must disclose all relevant information to ensure that all tenders are fairly and legally evaluated. Additionally, tenderers must provide details of any implications they know or believe their response will have on the successful operation of the contract or on the normal day-to-day operations with GOAL. Any attempt to withhold any information that the tenderer knows to be relevant or to mislead GOAL and/or its evaluation team in any way will result in the disqualification of the tender.

يجب على مقدمي المناقصات الكشف عن كل المعلومات المناسبة لضمان تقييم جميع المناقصات بشكل عادل وقانوني. إضافة لهذا، يجب على مقدمي المناقصات تقديم تفاصيل عن أي آثار ممكنة يعلمون أو يعتقدون أن استجابتهم ستسببها بالنسبة لنجاح عمل العقد أو بالنسبة للعمل اليومي المعتاد مع غول. ستؤدي أي محاولة لإخفاء معلومات يعرف مقدم المناقصة أنها مناسبة أو لتضليل غول و/ أو فريق التقييم فيها بأي شكل ستؤدي هذه المحاولة الى استبعاد المناقصة.

### Any conflicts of interest (including any family relations to GOAL staff) involving a tenderer must be fully disclosed to GOAL particularly where there is a conflict of interest in relation to any recommendations or proposals put forward by the tenderer.

يجب إبلاغ غول بشكل كامل عن أي حالة تضارب مصالح (بما في ذلك أي علاقات عائلية مع موظفي غول) تخص مقدم المناقصة، وخاصة إذا كان تضارب المصالح يخص أي توصيات أو عروض قدمها صاحب المناقصة.

### GOAL will not be liable in respect of any costs incurred by respondents in the preparation and submission of tenders or any associated work effort.

لن تكون غول مسؤولة عن أي تكاليف يتكبدها المستجيبون عند تحضير وتسليم المناقصات أو أي أعباء عمل أخرى.

### GOAL will conduct this tender, including the evaluation of responses and final awards in accordance with the detail set out at in the Evaluation process. Tenders will be opened by at least three designated officers of GOAL.

ستقوم غول بإجراء هذه الدعوة لمناقصة والتي تتضمن عملية تقييم العروض وعمليات الإرساء النهائية وفقا للتفاصيل الموضحة في عملية التقييم. سيتم فتح المناقصات من قبل - على الأقل - ثلاثة موظفين تعينهم غول.

### GOAL is not bound to accept the lowest, or any tender submitted.

غول غير ملزمة بقبول المناقصة الأقل سعراً أو أي مناقصة معينة يتم تسليمها.

### GOAL reserves the right to split the award of this contract between different bidders in any combination it deems appropriate, at its sole discretion.

تحتفظ غول بالحق في تقسيم منح هذا العقد بين مقدمي العروض المختلفين في أي تركيبة تراها مناسبة، وفقاً لتقديرها الخاص.

### The Supplier shall seek written approval from GOAL before entering into any sub-contracts for the purpose of fulfilling this contract. Full details of the proposed subcontracting company and the nature of their services shall be included in the written request for approval. Written requests for approval must be submitted in accordance with the conditions set out in any subsequent contract.

على المزودين الحصول على موافقة خطية من غول قبل ابرام أي عقود فرعية (عقود من الباطن) بهدف أداء هذا العقد. ويجب إضافة تفاصيل كاملة عن الشركة المقترحة التي تم التعاقد معها فرعياً وطبيعة خدماتها في الطلب الكتابي من أجل الحصول على الموافقة. و يجب تقديم الطلبات الخطية للحصول على الموافقة وفقاً للشروط الواردة في أي عقد لاحق.

### GOAL reserves the right to refuse any subcontractor that is proposed by the Supplier.

تحتفظ غول بحقها في رفض أي متعاقد فرعي يقترحه المزود.

### GOAL reserves the right to negotiate with the Supplier who has submitted the lowest Bid that fully meets the technical requirements, for the purpose of seeking revisions of such Bid to enhance its technical aspects and/or to reduce the price.

تحتفظ غول بحقها في التفاوض مع المزود الذي قدم المناقصة ذات السعر الأدنى والتي تلبي الشروط الفنية بالكامل، بهدف إحداث تعديلات على المناقصة لتعزيزها من النواحي الفنية و / أو لتقليل السعر.

### Information supplied by respondents will be treated as contractually binding. However, GOAL reserves the right to seek clarification or verification of any such information.

سيتم التعامل مع المعلومات التي يقدمها المستجيبون على أنها ملزمة من الناحية التعاقدية. ولكن تحتفظ غول بحقها في طلب التوضيح أو التحقق من هذه المعلومات.

### GOAL reserves the right to terminate this competition at any stage.

تحتفظ غول بحقها في انهاء هذه المنافسة في أي مرحلة.

### Unsuccessful tenderers will be notified.

سيتم ابلاغ مقدمي المناقصات غير الفائزين.

### GOAL’s standard payment terms are by bank transfer within 30 days after satisfactory implementation and receipt of documents in order. Satisfactory implementation is decided solely by GOAL.

شروط الدفع القياسية لغول هي عن طريق التحويل المصرفي في غضون 30 يوماً بعد التنفيذ المرضي واستلام الوثائق بالترتيب. وتقرر غول وحدها ما إذا كان التنفيذ مرضياً.

### This document is not construed in any way as an offer to contract.

لا يتم تفسير هذه الوثيقة بأي شكل من الأشكال على أنها عرض للتعاقد.

### GOAL and all contracted suppliers must act in all its procurement and other activities in full compliance with donor requirements. Any contract(s) that arise from this EOI may be financed by multiple donors and those donors and/or their agents have rights of access to GOAL and/or any of its suppliers or contractors for audit purposes. These donors may also have additional regulations that it is not practical to list here. Submission of an offer under this EOI assumes Service Provider acceptance of these conditions.

يجب على كل من غول وجميع المزودين المتعاقدين معها أن يعملوا في كل عمليات الشراء الخاصة بغول وفي النشاطات الأخرى وفقاً لمتطلبات المانح. قد يتم تمويل أي عقد /عقود تنشأ عن وثيقة إبداء الاهتمام هذه من قبل عدة مانحين، ولهؤلاء المانحين أو/ وكلائهم الحق في الوصول الى غول و / أو أياً من مزوديها أو المتعاقدين معها لغايات التدقيق. قد يكون لدى أولئك المانحين أيضاً قوانين أخرى من غير الممكن ذكرها جميعها هنا. ويعتبر تقديم العرض بموجب وثيقة إبداء الاهتمام هذه يعتبر بمثابة قبول من طرف مقدم الخدمة لهذه الشروط.

### GOAL does not engage in transactions with any terrorist group or individual or entity involved with or associated with terrorism or individuals or entities that have active exclusion orders and/or sanctions against them. GOAL shall therefore not knowingly purchase supplies or services from companies that are associated in any way with terrorism and/or are the subject of any relevant international exclusion orders and/or sanctions. If you submit a bid based on this request, it shall constitute a guarantee that neither your company nor any affiliate or a subsidiary controlled by your company are associated with any known terrorist group or is/are the subject of any relevant international exclusion order and/or sanctions. A contract clause confirming this may be included in an eventual purchase order based on this request.

لا تدخل غول بأي صفقات أو تعاملات مع أي مجموعة إرهابية أو أي فرد أو كيان متورطين في أو مرتبطين بالإرهاب، أو مع أي أفراد أو كيانات طبقت بحقهم أوامر استبعاد و / أو عقوبات سارية. لذلك لا تقوم غول – عن علم - بشراء التوريدات أو الخدمات من الشركات المرتبطة بالإرهاب بأي شكل و / أو الخاضعين لأوامر استبعاد و / أو عقوبات دولية ذات صلة. إذا تقدمت لهذه المناقصة بناء على هذا الطلب، فسيعني ذلك ضماناً بعدم ارتباط شركتك أو أي شركة تابعة لها أو شركة فرعية تديرها شركتك بأي جماعة إرهابية معروفة و/ أو أن تكون خاضعة لأي أوامر استبعاد/عقوبات دولية ذات صلة. يجوز تضمين بند تعاقدي يؤكد على هذه النقطة في أي أمر شراء مستقبلي بناءً على هذا الطلب.

## Submission of Tenders تقديم المناقصات

Tenders must be delivered in one of the following two ways:

يجب تسليم المناقصات بإحدى الطريقتين التاليتين:

1. Electronically to hqtenders@goal.ie and in the subject field state:
	1. ***HRM-S-25119 & HRM-BK-27434***
	2. ***Number LOT your company is submitting (LOT 1, LOT 2 or LOT 1 & LOT 2)***
	3. ***Name of your company with the title of the attachment***
	4. ***Number of emails that are sent e.g. 1 of 3, 2 of 3, 3 of 3.***

1. إلكترونيًا إلى hqtenders@goal.ie وفي حقل الموضوع، اذكر:

1. ***HRM-S-25119 و HRM-BK-27434***
2. ***رقم الـ LOT التي تقدمها شركتك LOT 1 ) ، LOT 2 أو LOT 1 & LOT 2 )***
3. ***اسم شركتك مع عنوان المرفق***
4. ***عدد الرسائل الإلكترونية التي تم إرسالها، على سبيل المثال 1 من 3، 2 من 3 ، 3 من 3.***

All documents submitted must be in scan or PDF format and sent as an attachment (**links to share drives will not be accepted**). No word or excel documents will be accepted. Each page must be signed and stamped by the supplier. Suppliers will receive an automatic reply from hqtenders@goal.ie when the emails are electronically submitted.

يجب أن تكون جميع المستندات المقدمة ممسوحة ضوئيا أو بصيغة PDF مع إرسالها كمرفق (**لن يتم قبول الروابط الخاصة بمشاركة محركات الأقراص)**. كما لن يتم قبول مستندات وورد أو اكسل. ويجب توقيع كل صفحة وختمها من قبل المورد. سيستلم الموردون ردًا تلقائيًا من hqtenders@goal.ie عندما يتم إرسال الرسائل الإلكترونية.

1. Hard copy in a **sealed envelope** to Procurement team at GOAL Office in West road-before Alzahraa mosque, Marret Maseen, Idleb, Syria.

Proof of sending is not proof of receipt. GOAL accepts no responsibility for technical or system malfunctions that prevent bids from being properly received. Late delivery will result in your bid being rejected. All information provided must be perfectly legible.

نسخة ورقية في **ظرف مختوم** لفريق المشتريات في مكتب غول في الطريق الغربي - قبل مسجد الزهراء، معرة مصرين، إدلب، سوريا.

الدليل على الارسال ليس دليلا على الاستلام. حيث لا تتحمل غول أي مسؤولية عن الأعطال الفنية أو أعطال النظام التي تمنع استلام المناقصات بشكل صحيح. التسليم المتأخر سيؤدي إلى رفض عرضك. يجب أن تكون جميع المعلومات المقدمة مقروءة وواضحة تمامًا.

## Tender Opening Meeting اجتماع فتح المناقصات

Tenders will be opened at **10am, 24 January 2022**, Irish Time at the following location:

سيتم فتح المناقصات في الساعة **10 صباحًا، 24 كانون الثاني 2022**، بتوقيت إيرلندا في الموقع التالي:

**GOAL Head Office,**

**First Floor, Carnegie House,**

**Library Road,**

**Dun Laoghaire,**

**Co. Dublin,**

**A96 C7W7,**

**Republic of Ireland**

One **authorised representative** of each supplier may attend the opening of the bids. Suppliers wishing to attend must notify GOAL of their intention by sending an e-mail 48 hours in advance to the following e-mail address: procurement@goal.ie. This notification must be signed by an authorised officer of the supplier and specify the name and role of the person who will attend the opening of the bids on the supplier's behalf.

Suppliers are invited to attend at their own cost.

يمكن **لممثل** واحد **مفوض** عن كل مورد حضور عملية فتح المناقصات. يجب على الموردين الراغبين في الحضور إخطار غول بنيتهم عن طريق إرسال بريد إلكتروني قبل 48 ساعة إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي: procurement@goal.ie. يجب أن يتم التوقيع على هذا الإخطار من قبل مسؤول مفوض من المورد وتحديد اسم ودور الشخص الذي سيحضر فتح المناقصات نيابة عن المورد.

الموردون مدعوون للحضور على نفقتهم الخاصة.

***Note****:* ***Due to Covid19, companies who send an email to notify their intention to attend will be informed by return of email whether the tender public opening will proceed. This decision will be in line with local government regulations and GOAL’s health and safety decision at that time.***

**ملاحظة: بسبب كوفيد-19، سيتم إبلاغ الشركات التي ترسل بريدًا إلكترونيًا لإخطار نيتها الحضور عن طريق إعادة إرسال رسالة إلكترونية تخبر ما إذا كانت عملية فتح المناقصات علنا ستبدأ أم لا. سيتوافق هذا القرار مع اللوائج الحكومية المحلية وقرار غول للصحة والسلامة في ذلك الوقت.**

# Evaluation Process عملية التقييم

## Evaluation stagesمراحل التقييم

Proposals submitted for this Expression of Interest in regard to being appointed to a GOAL Restricted Supplier List (RSL) for Shelter Reconstruction and Rehabilitations Works & Services will be evaluated as follows:

سيتم تقييم المقترحات المقدمة لإبداء الاهتمام بالإدراج في قائمة موردين غول (RSL) لبرنامج أعمال وخدمات إعادة بناء وتأهيل المأوى على النحو التالي:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Phase #المرحلة**  | **Evaluation Process Stage** **مرحلة عملية التقييم** | **The basic requirements with which proposals must comply with****المتطلبات الأساسية التي يجب أن تمتثل لها المقترحات** |
| *The first phase of evaluation of the responses will determine whether the tender has been submitted in line with the administrative instructions and meets the essential criteria. Only those tenders meeting the essential criteria will go forward to the second phase of the evaluation.****ستحدد المرحلة الأولى من تقييم الردود ما إذا كان قد تم تقديم المناقصات بما يتماشى مع التعليمات الإدارية ويستوفي المعايير الأساسية. فقط تلك المناقصات التي تستوفي المعايير الأساسية ستنتقل إلى المرحلة الثانية من التقييم.*** |
| 1 | **Administrative Criteria****المعايير الإدارية** | 1. **Closing Date:**

Proposals must have met the deadline stated in section 2.3 of these Instructions to Tenderers, or such revised deadline as may be notified to Tenderers by GOAL. Tenderers must note that GOAL is prohibited from accepting any proposals after that deadline.1. **Submission Method:**

Proposals must be delivered in the method specified in section 5.2 of this document. GOAL will not accept responsibility for tenders delivered by any other method. Responses delivered in any other method may be rejected.1. **Format and Structure of the Proposals:**

Proposals must conform to the Response Format laid out in section 6 of these Instructions to Tenderers or such revised format and structure as may be notified to Tenderers by GOAL. **Failure to comply with the prescribed format and structure may result in your response being rejected at this stage.** 1. **Confirmation of validity of your proposal:**

The Tenderers must confirm that the period of validity of their proposal is not less than 90 (ninety) days.1. **تاريخ الإغلاق:**يجب أن تكون العروض قد استوفت الموعد النهائي المنصوص عليه في القسم 2.3 من هذه التعليمات لمقدمي المناقصات ، أو الموعد النهائي المعدل الذي قد يتم إخطار مقدمي المناقصات به من قبل غول. يجب على مقدمي المناقصات ملاحظة أن غول ممتنعة عن قبول أي عروض بعد هذا الموعد النهائي.**2. طريقة التقديم:**يجب تسليم الاقتراحات بالطريقة المحددة في القسم 5.2 من هذا المستند. لن تقبل غول مسؤولية المناقصات التي يتم تسليمها بأي طريقة أخرى. قد يتم رفض الردود التي يتم تسليمها بأي طريقة أخرى.3**. شكل وهيكل الاقتراحات:**يجب أن تتوافق العروض مع نموذج الاستجابة المنصوص عليه في القسم 6 من هذه التعليمات إلى مقدمي المناقصات أو التنسيق والهيكل المعدلين كما قد يتم إخطار مقدمي العطاءات من قبل غول. **قد يؤدي عدم الالتزام بالتنسيق والهيكل المحدد إلى رفض ردك في هذه المرحلة.****4. تأكيد مدة صلاحية اقتراحك:**يجب أن يؤكد مقدمو المناقصات أن مدة سريان عرضهم لا تقل عن 90 (تسعين) يومًا. |
| **2** | **Essential Criteria**المعايير الأساسية  | **LOTS 1 & 2**1. Tenderers to provide evidence of at least 4 previous completed projects in similar type of construction for NGOs completed in NW Syria. Bidders are permitted to remove sensitive data from contracts.
2. Tenderers to submit proof of minimum 1 construction contract completed in NW Syria with a value no less than $50K USD.
3. Tenderers to submit at least two previous client references from similar completed works from NGOs.
4. Tenderer to submit **copy of Contractor Classification certificate.**
5. Tenderers to submit **copies of ID cards, graduation documents of all employees** submitted as part of their proposal, including at least 1 engineer that will be work on future contracts with GOAL.
* LOT 1: civil or structural or architectural engineer
* LOT 2: civil or structural engineer
1. Tenderer to confirm ability to delivery to and perform construction works in Idleb and/or North Aleppo.
2. Tenderer to confirm bid validity of 90 days.

**LOTs 1 و2**1-يقدم الموردون دليلا على اتمام 4 مشاريع على الأقل من نوع مماثل من البناء للمنظمات غير الحكومية في شمال غرب سوريا. يُسمح لمقدمي المناقصات بحذف البيانات الحساسة من العقود.2-على مقدمي المناقصات تقديم دليل على اتمام عقد بناء واحد كحد أدنى في شمال غرب سوريا بقيمة لا تقل عن 50 ألف دولار أمريكي.3-يقدم الموردون **صورة من شهادة تصنيف المقاول**.4- يجب على مقدمي المناقصات تقديم **نسخ من بطاقات الهوية ووثائق التخرج لجميع الموظفين** كجزء من عرضهم ، بما في ذلك مهندس واحد على الأقل سيعمل في العقود المستقبلية مع غول.• LOT1: مهندس مدني أو إنشائي أو معماري• LOT2 : مهندس مدني أو إنشائي5-يؤكد مقدم المناقصة قدرته على تسليم وتنفيذ الأعمال الإنشائية في إدلب و \ أو شمال حلب. |
| **3** | **Non-Price Technical****Criteria****المعايير الفنية غير السعرية****+** | LOT 1: Shelter Repair (out of 100pts)* Previous experience in similar construction projects (60 pts)
* Proposed Key Personnel (20 pts)
* Relevant certifications (20 pts)

LOT 2: Infrastructure Rehabilitation (out of 100pts)* Previous experience in similar construction projects (60 pts)
* Proposed Key Personnel (20 pts)
* Relevant certifications (10 pts)
* Equipment and machinery (10pts)

LOT1: إصلاح المأوى (من أصل 100 نقطة)• خبرة سابقة في مشاريع إنشائية مماثلة (60 نقطة)• الموظفين الأساسيين المقترحين (20 نقطة)• الشهادات ذات الصلة (20 نقطة)LOT2: إعادة تأهيل البنية التحتية (من أصل 100 نقطة)• خبرة سابقة في مشاريع إنشائية مماثلة (60 نقطة)• الموظفين الأساسيين المقترحين (20 نقطة)• الشهادات ذات الصلة (10 نقاط)• المعدات والآلات (10 نقاط) |
| *Legal, Financial and Due Diligence Checks take place throughout the evaluation process.**يتم إجراء فحوصات العناية القانونية والمالية والواجبة طوال عملية التقييم.* |
| **4** | **Legal, Economic & Financial Criteria**المعايير القانونية والاقتصادية والمالية | In-depth review of financial accounts and other documents submitted; tenderer is judged to have requisite financial stability and legal status. مراجعة متعمقة للحسابات المالية والوثائق الأخرى المقدمة؛ يُحكم على مقدم المناقصة بأنه يتمتع بالاستقرار المالي والوضع القانوني المطلوبين. |
| **5** | **Qualification Checks (Pass/ Fail)****اختبارات الأهلية (ناجح / راسب)** | References, site visits, and other checks may be conducted to ensure supplier has required capacity and quality. All due diligence checks are found to be clear including but not limited to Anti-Terror Checks. يمكن إجراء زيارات الموقع والمراجع والفحوصات الأخرى للتأكد من أن المورد لديه القدرة والجودة المطلوبة.جميع فحوصات العناية الواجبة لتكون واضحة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر عمليات فحص مكافحة الإرهاب. |

**تقييم المناقصة 4.2.Tender evaluation**

GOAL will convene an evaluation team which may include members of the Finance, Logistics, Programmes, Donor Compliance and Internal Audit, as well as 3rd Party technical input.

ستدعو غول إلى تشكيل فريق تقييم قد يضم أعضاء من القسم المالي واللوجستي والبرامج والامتثال للمانح والتدقيق الداخلي، بالإضافة إلى المدخلات الفنية لطرف ثالث.

During the evaluation period clarifications may be sought by e-mail from Tenderers. Clarifications may include testimonials from customers in support of particular aspects of a tender, whether such aspects are contained in the original submission or in subsequent responses to requests for clarification. Deadlines will be imposed for the receipt of such clarifications and failure to meet these deadlines may result in the disqualification of the Tender or loss of marks. Responses to requests for clarification shall not materially change any of the elements of the proposals submitted. Unsolicited communications from Tenderers will not be entertained during the evaluation period.

خلال فترة التقييم يمكن طلب الإيضاحات عن طريق البريد الإلكتروني من مقدمي المناقصات. قد تشمل التوضيحات شهادات من العملاء لدعم جوانب معينة من المناقصة، سواء كانت هذه الجوانب واردة في التقديم الأصلي أو في الردود اللاحقة على طلبات التوضيح. سيتم فرض مواعيد نهائية لاستلام مثل هذه الإيضاحات وقد يؤدي عدم الالتزام بهذه المواعيد النهائية إلى استبعاد المناقصة أو خسارة العلامات. يجب ألا تغير الردود على طلبات الإيضاح أيًا من عناصر المقترحات المقدمة بشكل جوهري. لن يتم قبول الاتصالات غير المرغوب فيها من مقدمي المناقصات خلال فترة التقييم.

# Response Formatنموذج الرد

## Introduction مقدمة

All proposals must conform to the response format laid out below. The supplier must specify which LOT they are applying for. It is permissible for a supplier to submit a proposal for only one or both LOTS. Where a proposal does not conform to the required format the Tenderer may be requested to resubmit it in the correct format, on the understanding that the resubmission cannot contain any material change from the original. Failure to resubmit in the correct format within 3 (three) working days may result in disqualification.

يجب أن تتوافق جميع المقترحات مع صيغة الرد الموضحة أدناه. يجب على المورد تحديد LOT التي يتقدمون عليها. يجوز للمورد تقديم عرض LOT واحدة فقط أو لكليهما. في حالة عدم توافق العرض مع التنسيق المطلوب ، قد يُطلب من مقدم العرض إعادة تقديمه بالتنسيق الصحيح ، على أساس أن إعادة التقديم لا يمكن أن تحتوي على أي تغيير جوهري عن الأصل. قد يؤدي عدم إعادة التقديم بالتنسيق الصحيح خلال 3 (ثلاثة) أيام عمل إلى الاستبعاد

By responding to this EOI, each Tenderer is required to accept the terms and conditions of this EOI and to acknowledge and confirm their acceptance by returning a signed copy with its response. Should a Tenderer not comply with these requirements, GOAL may, at their sole discretion, reject the response.

من خلال الرد على إبداء الاهتمام هذا، يتعين على كل مقدم عرض قبول شروط وأحكام إبداء الاهتمام هذا والإقرار بقبوله وتأكيده من خلال إعادة نسخة موقعة مع رده. في حالة عدم امتثال مقدم العرض لهذه المتطلبات، يحق لغول، وفقًا لتقديرها الخاص، رفض الرد.

If the Tenderer wishes to supplement their Response to any section of the EOI specifications with a reference to further supporting material, this reference must be clearly identified, including section and page number.

إذا رغب مقدم العرض في استكمال استجابته لأي قسم من مواصفات EOI بالإشارة إلى المزيد من المواد الداعمة، فيجب تحديد هذا المرجع بوضوح ، بما في ذلك القسم ورقم الصفحة.

## Submission Checklist – LOT 1

##  قائمة تفقد التسليم LOT 1

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Line****السطر** | **Item المادة**  | **How to submit طريقة التسليم**  |
| 1 | Appendix 1 – Company Details LOT1الملحق 1 – تفاصيل عن الشركة LOT 1 | Complete, sign & stamp, scan and save as ‘Appendix 1\_Company Details LOT 1’.أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئيًا واحفظ باسم "الملحق 1\_تفاصيل الشركة ، LOT1 ". |
| 2 | Appendix 1 – Self-declaration of finance and tax LOT 1الملحق 1- التصريح الذاتي عن التمويل والضرائب  | Complete, sign & stamp; scan and save as ‘Appendix 1\_Self-declaration of finance and tax LOT 1’أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئيًا واحفظ باسم "الملحق 1\_ التصريح الذاتي عن التمويل والضرائب ، LOT 1". |
| 3 | Appendix 2 – Technical Offerالملحق 2 – العرض التقني | Complete, sign & stamp, scan and save as ‘Appendix 2\_Technical Offer\_Shelter Repair LOT 1’ and attach supporting documentation as per Appendix 2 instructions.أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئيًا واحفظ باسم "الملحق 2 – العرض التقني – اصلاح المأوى LOT 1" وأرفق الوثائق الداعمة وفقا لتعليمات المرفق 2 |
| 4 | Annex 1 – Scope of Works المرفق 1- نطاق الأعمال  | Sign & stamp; scan and save as ‘Annex 1\_Scope of Works\_Shelter Repair LOT 1’ وقع واختم ، امسح ضوئيًا واحفظ باسم "المرفق 1- نطاق الأعمال – اصلاح المأوى LOT 1" |
| 5 | Annex 2 – Bill of Quantitiesالمرفق 2: فاتورة الكميات | Sign & stamp; scan and save as ‘Annex 2\_Bill of Quantities\_Shelter Repair LOT 1 وقع واختم ، امسح ضوئيًا واحفظ باسم "المرفق 2- فاتورة الكميات – اصلاح المأوى lot 1" |

## Submission Checklist – LOT 2

## قائمة تفقد التسليم LOT 2

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Line السطر**  | **Item المادة**  | **How to submit طريقة التسليم**  |
| 1 | Appendix 1 – Company Details LOT 2الملحق 1 – تفاصيل عن الشركة LOT 2  | Complete, sign & stamp, scan and save as ‘Appendix 1\_Company Details LOT 2’.أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئيًا واحفظ باسم "الملحق 1\_تفاصيل الشركة ، LOT2 ". |
| 2 | Appendix 1 – Self-declaration of finance and tax LOT 2الملحق 2 – التصريح الذاتي عن التمويل والضرائب LOT 2 | Complete, sign & stamp; scan and save as ‘Appendix 1\_Self-declaration of finance and tax LOT 2’أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئيًا واحفظ باسم "الملحق 1\_ التصريح الذاتي عن التمويل والضرائب ، LOT 2". |
| 3 | Appendix 2 – Technical Offerالملحق 2 – العرض التقني | Complete, sign & stamp, scan and save as ‘Appendix 2\_Technical Offer\_Infrastructure Rehabilitation LOT 2’ and attach supporting documentation as per Appendix 2 instructions.أكمل ، وقع واختم ، امسح ضوئيًا واحفظ باسم "الملحق 2 – العرض التقني – اصلاح البنية التحتية LOT 2" وأرفق الوثائق الداعمة وفقا لتعليمات المرفق 2 |
| 4 | Annex 1 – Scope of Works المرفق 1- نطاق الأعمال | Sign & stamp; scan and save as ‘Annex 1\_ Scope of Works\_Infrastructure Rehabilitation LOT 2’وقع واختم ، امسح ضوئيًا واحفظ باسم "المرفق 1- نطاق الأعمال – اصلاح البنية التحتية LOT 2 " |
| 5 | Annex 2 – Bill of Quantitiesالمرفق 2: فاتورة الكميات | Sign & stamp; scan and save as ‘Annex 2\_Bill of Quantities\_Infrastructure LOT 2’وقع واختم ، امسح ضوئيًا واحفظ باسم "المرفق 2- فاتورة الكميات – اصلاح البنية التحتية LOT2 " |

# Appendix 1 - Company detailsالملحق 1 – تفاصيل عن الشركة

# THE TENDERER MUST COMPLETE APPENDIX 1 SEPARATELY FOR EACH LOT THAT THEY APPLY FOR. CONTACT DETAILS\_LOT 1

**على المتقدم على المناقصة استكمال الملحق 1 لكل LOT ينطبق عليه ذلك على حدة – معلومات التواصل LOT 1**

This section must include the following information regarding the Individual or Company and any partners or sub-contractors:

يجب أن يتضمن هذا القسم معلومات عن الشخص أو الشركة أو الشركاء أو المقاولين الفرعيين:

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the prime Tenderer اسم مقدم المناقصة الرئيسي |  |
| Registered address of the prime Tendererالعنوان المسجل لمقدم المناقصة الرئيسي |  |
| Company Nameاسم الشركة |  |
| Addressالعنوان  |  |
| Previous Name(s) if applicableالاسم\ الأسماء السابقة (إن وجد) |  |
| Registered Address if different from aboveالعنوان المسجل إذا كان مختلفا عن العنوان أعلاه |  |
| Registration Number الرقم المسجل |  |
| Telephone الهاتف  |  |
| E-mail addressعنوان البريد الالكتروني |  |
| Website address عنوان موقع الويب |  |
| Year Establishedسنة التأسيس |  |
| Legal Form. Tick the relevant boxالشكل القانوني. ضع إشارة في الحقل المناسب | o Companyشركة o Partnershipشراكة  | o Joint Venture مشروع مشترك o Other (specify):آخر (حدد)  |
| VAT/TVA/Tax Registration Number ضريبة القيمة المضافة / TVA / رقم التسجيل الضريبي |  |
| Directors names and titles and any other key personnel أسماء ومناصب المدراء وأي موظفين رئيسيين آخرين |  |
| Please state name of any other persons/organisations (except tenderer) who will benefit from this contract (GOAL compliance matter)يرجى ذكر اسم أي أشخاص / منظمات أخرى (باستثناء المورد) الذين سيستفيدون من هذا العقد (مسألة تتعلق بالامتثال لدى غول) |  |
| Parent companyالشركة الأم  |  |
| Ownershipالملكية  |  |
| Do you have associated companies? Tick relevant box. If YES – provide details for each company in the form of additional table as per **Contact Details**هل لدى المورد شركات تابعة؟ ضع علامة على المربع المناسب. إذا كانت الإجابة بنعم – يرجى تقديم تفاصيل عن كل شركة في شكل جدول إضافي حسب **معلومات التواصل** | oYes نعم oNoلا  |
|  | **Primary Contact جهة الاتصال الرئيسية**  | **Secondary Contact جهة الاتصال الثانوية**  |
| Nameالاسم  |  |  |
| Current Position in the Organisation: المنصب الحالي في المنظمة |  |  |
| No. of years working with the Organisation:عدد سنوات العمل مع المنظمة |  |  |
| Email addressعنوان البريد الالكتروني |  |  |
| Telephoneالهاتف  |  |  |
| Mobileالموبايل  |  |  |
| Other Relevant Skills:مهارات أخرى مناسبة |  |  |
| Institution (Date from – to)التأسيس (التاريخ من – إلى) |  |  |
| Degrees or Diplomasالدرجات أو الشهادات |  |  |

## Professional or Corporate Memberships LOT 1

**العضويات المهنية أو الشركات LOT 1**

These are with external professional bodies that your company is registered with (please note this is not the company/ business registration details). Please attach copies of any relevant certificates or memberships and use more lines if necessary:

تكون هذه مع هيئات مهنية خارجية تكون شركتك مسجلة لديها (يرجى ملاحظة أن هذه ليست تفاصيل تسجيل الشركة / النشاط التجاري). يرجى إرفاق نسخ من أي شهادات أو عضوية ذات صلة واستخدام المزيد من السطور إذا لزم الأمر:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Noالرقم  | Name of the bodyاسم الهيئة  | Year of registrationسنة التسجيل  | Membership Numberرقم العضوية  |
| 1 |  |  |  |
| 2 |  |  |  |
| 3 |  |  |  |
| 4 |  |  |  |

## Profile LOT 2

## الملف الشخصي LOT 2

Tenderers should note that the information requested below will be required under the Essential Criteria. In total the answers to these questions should take no more than 2 pages

يجب على مقدمي المناقصات ملاحظة أن المعلومات المطلوبة أدناه ستكون مطلوبة بموجب المعايير الأساسية. في المجمل ، يجب ألا تستغرق الإجابات على هذه الأسئلة أكثر من صفحتين

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Noالرقم**  | **Descriptionالوصف**  | **Responseالإجابة**  |
| 1 | An outline of the scope of business activities. الخطوط العريضة لنطاق الأنشطة التجارية |  |
| 2 | The number of years the Tenderer has been in business in its present formعدد السنوات التي قضاها مقدم المناقصة في العمل بشكله الحالي |  |
| 3 | Where the Supplier proposes to use subcontractors or resellers/ distributors in the execution of the agreement this section should include details of the quality assurance mechanisms used by the Supplier to monitor the activities of its subcontractors or resellers/ distributors. Suppliers should note that commitment to quality, as evidenced by the existence of such quality control procedures, will be used as a Qualification Criteria عندما يقترح المورد استخدام مقاولين من فرعيين أو بائعين / موزعين في تنفيذ الاتفاقية، يجب أن يتضمن هذا القسم تفاصيل آليات ضمان الجودة التي يستخدمها المورد لمراقبة أنشطة المقاولين الفرعيين أو البائعين / الموزعين. يجب على الموردين ملاحظة أن الالتزام بالجودة، كما يتضح من وجود إجراءات مراقبة الجودة هذه، سيتم استخدامه كمعايير للأهلية. |  |
| 4 | Any other relevant informationأي معلومات أخرى ذات صلة |  |

##

## References LOT 1

**الجهات المرجعية LOT 1**

At least 2 (two) relevant references from NGOs who may be contacted on a confidential basis to verify satisfactory execution of contracts must be supplied. These references may not be GOAL personnel or related to a GOAL contract. Respondents should supply this information for each of the references in the following format:

يجب تقديم ما لا يقل عن 2 (اثنين) من المراجع ذات الصلة من المنظمات غير الحكومية والتي يمكن الاتصال بها بشكل سري للتحقق من التنفيذ المرضي للعقود. قد لا تكون هذه المراجع من موظفي غول أو مرتبطة بعقد مع غول. يجب على المجيبين تقديم هذه المعلومات لكل جهة من الجهات المرجعية بالتنسيق التالي:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Nameالاسم  |  |
| Organisationالمنظمة  |  |
| Addressالعنوان  |  |
| Phoneالهاتف  |  |
| Faxالفاكس  |  |
| Emailالبريد الالكتروني  |  |
| Nature of supplyطبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contractالقيمة التقريبية للعقد  |  |
| 2 | Nameالاسم  |  |
| Organisationالمنظمة  |  |
| Addressالعنوان  |  |
| Phoneالهاتف  |  |
| Faxالفاكس  |  |
| Emailالبريد الالكتروني  |  |
| Nature of supplyطبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contractالقيمة التقريبية للعقد  |  |
| 3 | Nameالاسم  |  |
| Organisationالمنظمة  |  |
| Addressالعنوان  |  |
| Phoneالهاتف  |  |
| Faxالفاكس  |  |
| Emailالبريد الالكتروني  |  |
| Nature of supplyطبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contractالقيمة التقريبية للعقد  |  |
| 4 | Nameالاسم  |  |
| Organisationالمنظمة  |  |
| Addressالعنوان  |  |
| Phoneالهاتف  |  |
| Faxالفاكس  |  |
| Emailالبريد الالكتروني  |  |
| Nature of supplyطبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contractالقيمة التقريبية للعقد  |  |

##

By including the above information, tenderers confirm that they have consent from the data subject to share this information with GOAL for the purpose of providing a reference, to allow GOAL to analyse offers and award a contract under this tender; and that the data subject understands that the personal data may be shared internally within GOAL and externally if required by law and donor regulations; and may be stored for a period of up to 7 years from the award of contract.

بتضمين المعلومات المذكورة أعلاه، يؤكد مقدمو المناقصات أنهم حصلوا على الموافقة من صاحب البيانات على مشاركة هذه المعلومات مع غول لغرض توفير مرجع، للسماح لغول بتحليل العروض ومنح عقد بموجب هذا العرض؛ وأن الجهة صاحبة البيانات تدرك أنه يمكن مشاركة البيانات الشخصية داخليًا داخل غول وخارجيًا إذا كان ذلك مطلوبًا بموجب القانون ولوائح المانحين؛ ويمكن تخزينها لمدة تصل إلى 7 سنوات من تاريخ إرساء العقد.

# Declaration re Personal and Legal circumstances LOT 1

**التصريح عن الحالة الشخصية والقانونية LOT 1**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| THIS FORM MUST BE COMPLETED AND SIGNED BY A DULY AUTHORISED OFFICER OF THE TENDERERS’ ORGANISATION. Please tick Yes or No as appropriate to the following statements relating to the current status of your organisationيجب ملء هذا النموذج وتوقيعه من قبل موظف مفوض أصولا من قبل شركة المورد. يرجى اختيار "نعم" أو "لا" على النحو المناسب للبيانات التالية المتعلقة بالحالة الراهنة لشركتك. | Yesنعم  | Noلا  |
| 1 | The Tenderer is bankrupt or is being wound up or its affairs are being administered by the court or has entered into an arrangement with creditors or has suspended business activities or is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulationsالمورد مفلس أو يجري تصفية شركته أو تدار شؤونه من قبل المحكمة أو دخل في إجراءات مع الدائنين أو علق أنشطته التجارية أو في أي وضع مماثل ناشئ عن إجراء مماثل بموجب القوانين واللوائح الوطنية. |  |  |
| 2 | The Tenderer is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration by the court or for an arrangement with creditors or of any other similar proceedings under national laws and regulationsيخضع المورد لإجراءات إعلان الإفلاس أو إصدار أمر بالتصفية أو الإدارة الإلزامية من قبل المحكمة أو لترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات أخرى مماثلة بموجب القوانين والأنظمة الوطنية |  |  |
| 3 | The Tenderer, a Director or Partner, has been convicted of an offence concerning his professional conduct by a judgement which has the force of res judicata or been guilty of grave professional misconduct in the course of their businessأدين المورد أو مدير أو شريك بارتكاب مخالفة تتعلق بسلوكه المهني بموجب حكم له حجية الأمر المقضي به، أو كان متورطاً بارتكاب سوء سلوك مهني خطير في سياق أعماله. |  |  |
| 4 | The Tenderer has not fulfilled its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in Ireland or any other State in which the tenderer is locatedلم يفي المورد بالتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب أو اشتراكات الضمان الاجتماعي في آيرلندا أو أي دولة أخرى يسكنها المورد. |  |  |
| 5 | The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of fraudثبت تورط المورد أو المدير أو الشريك بعملية احتيال. |  |  |
| 6 | The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of money launderingثبت تورط المورد أو المدير أو الشريك في جريمة غسل الأموال. |  |  |
| 7 | The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of corruptionثبت تورط المورد أو المدير أو الشريك بفساد. |  |  |
| 8 | The Tenderer, a Director or Partner has been convicted of being a member of a criminal Organisationأدين المورد أو المدير أو الشريك بالانتماء إلى منظمة إجرامية. |  |  |
| 9 | The Tenderer, a Director or Partner is under investigation, or has been sanctioned within the preceding three (3) years by any national authority of a United Nations Member State for engaging or having engaged in proscribed practices, including but not limited to: corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice. المورد أو المدير أو الشريك يخضع للتحقيق، أو تعرض لعقوبة خلال السنوات الثلاث (3) السابقة من قبل أي سلطة وطنية لدولة عضو في الأمم المتحدة لممارسته أو الانخراط في ممارسات محظورة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الفساد، أو الاحتيال أو الإكراه أو التواطؤ أو العرقلة أو أي ممارسات غير أخلاقية أخرى. |  |  |
| 10 | The Tenderer has been guilty of serious misrepresentation in providing information to a public buying agencyثبت تورط المرود في عملية تضليل خطيرة في تقديم معلومات إلى وكالة شراء عامة. |  |  |
| 11 | The Tenderer has contrived to misrepresent its Health & Safety information, Quality Assurance information, or any other information relevant to this applicationافتعل المورد التلاعب بمعلومات الصحة والسلامة، ومعلومات ضمان الجودة، أو أي معلومات أخرى ذات صلة بهذا الطلب |  |  |
| 12 | The Tenderer has colluded between themselves and other bidders (a bidding ring), and/or the Tenderer has had improper contact or discussions with any member of GOAL staff and/or members of their familyتواطؤ وتآمر المورد مع مقدمي العروض الآخرين (حلقة تقديم العطاءات)، و / أو كان المورد قد أجرى اتصالات أو مناقشات غير لائقة مع أي موظف من موظفي غول و / أو أفراد أسرهم. |  |  |
| 13 | The Tenderer is fully compliant with the minimum terms and conditions of the Employment Law and with all other relevant employment legislation, as well as all relevant Health & Safety Regulations in the countries of registration and operations يلتزم المورد التزاما تماما بالحد الأدنى لشروط وأحكام قانون العمل ومع جميع تشريعات العمل الأخرى ذات الصلة، فضلا عن جميع لوائح الصحة والسلامة ذات الصلة في بلدان التسجيل والعمليات. |  |  |
| 14 | The Tenderer has procedures in place to ensure that subcontractors, if any are used for this contract, apply the same standards.لدى المورد إجراءات مطبقة لضمان تطبيق المقاولين الفرعيين- إن وجدوا في هذا العقد- لنفس المعايير. |  |  |
| 15 | Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions including S/RES/1269 (1999), S/RES/1368 (2001) and S/RES/1373 (2001), GOAL is firmly committed to the international fight against terrorism, and in particular, against the financing of terrorism. It is the policy of GOAL to seek to ensure that none of its funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism. In accordance with this policy, **the Tenderer undertakes to use all reasonable efforts to ensure that it does not provide support to individuals or entities associated with terrorism.**تماشيا مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES / 1368 (2001) و S / RES / 1373 (2001)، تلتزم غول التزاما ثابتاً بالمكافحة الدولية للإرهاب، وخاصة مكافحة تمويل الإرهاب. وتتمثل سياسة غول في السعي إلى ضمان عدم استخدام أي من أموالها، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب. ووفقا لهذه السياسة، **يتعهد المورد باستخدام كافة الجهود المعقولة لضمان عدم تقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب.** |  |  |
| I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders.أشهد أن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة – على حد علمي واعتقادي. أدرك أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإعلان قد يؤدي إلى استبعاد شركتي من المشاركة في المناقصات المستقبلية. |
| Dateالتاريخ  |  |
| Nameالاسم  |  |
| Positionالمنصب  |  |
| Telephone number رقم الهاتف  |  |
| Signature and full nameالتوقيع والاسم الكامل |  |

# Self-declaration of Finance and Tax LOT 1

#  3 التصريح الذاتي عن الحالة المالية والضريبية LOT 1

|  |
| --- |
| **Turnover history سجل حجم الأعمال**  |
| **Turnover figures entered into the table must be the total sales value before any deductions****يجب أن تكون أرقام حجم العمل في الجدول أدناه هي القيمة الإجمالية للمبيعات قبل أي خصم.** ‘Turnover of related products’ is for companies that provide items or services in multiple sectors. Please enter information on turnover of items or services that are similar in nature to the items or services requested under this tender. "حجم الأعمال ذات الصلة" هو للشركات التي توفر مواد أو خدمات في قطاعات متعددة. يرجى إدخال معلومات عن حجم عمل المواد أو الخدمات المماثلة في طبيعتها للمواد أو الخدمات المطلوبة بموجب هذه المناقصة. يرجى ذكر العملة. |
| **Trading yearعام التداول**  | **Total turnoverإجمالي حجم الأعمال**  | **Turnover of related products****حجم تداول المنتجات ذات الصلة** |
| **2020** |  |  |
| **2019** |  |  |
| **2018** |  |  |
| Include a short narrative below to explain any trends year to yearقم بإدراج سرد قصير أدناه لشرح أي اتجاهات وتغيرات من سنة إلى أخرى |
|  |
| 1. **GOAL operates within the law of the country of operation and within international legal requirements. GOAL expects all companies to fulfil their legal obligations, including meeting their tax liabilities and duties in accordance with the relevant tax legislation. Please comment below if you feel there are any matters you need to bring to GOAL’s attention.**

**تعمل غول وفق قانون بلد العمل ووفق المتطلبات القانونية الدولية. وتتوقع غول أن تفي جميع الشركات بالتزاماتها القانونية، بما في ذلك الوفاء بالتزاماتها وواجباتها الضريبية وفقا للتشريعات الضريبية ذات الصلة. يرجى التعليق أدناه إذا كنت تشعر أن هناك أي مسائل تحتاج إلى لفت انتباه غول إليها.** |
| *Please continue on a separate sheet if necessary.* يرجى المتابعة في الكتابة على ورقة منفصلة إن اقتضى الأمر. |

I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders.

أشهد أن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة وفقا لمعرفتي ومعتقداتي. أدرك أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإعلان قد يؤدي إلى استبعاد منظمتي من المشاركة في المناقصات المستقبلية.

Signed: (Director) التوقيع (المدير) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date: التاريخ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Print Name:اكتب الاسم \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Company Name: اسم الشركة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Address: العنوان \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Contact Details\_LOT 2

**معلومات التواصل LOT 2**

This section must include the following information regarding the Individual or Company and any partners or sub-contractors:

يجب أن يتضمن هذا القسم معلومات عن الشخص أو الشركة أو الشركاء أو المقاولين من الباطن (المقاولين الفرعيين):

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the prime Tendererاسم مقدم المناقصة الأساسي |  |
| Registered address of the prime Tendererالعنوان المسجل لمقدم المناقصة الأساسي |  |
| Company Name اسم الشركة  |  |
| Addressالعنوان  |  |
| Previous Name(s) if applicableالاسم / الأسماء السابقة، إن وجدت |  |
| Registered Address if different from aboveالعنوان المسجل في حالة اختلافه عن العنوان المذكور أعلاه |  |
| Registration Number رقم التسجيل  |  |
| Telephone رقم الهاتف  |  |
| E-mail address عنوان البريد الإلكتروني  |  |
| Website address عنوان الموقع الإلكتروني  |  |
| Year Established سنة التأسيس  |  |
| Legal Form. Tick the relevant boxالحالة القانونية. ضع علامة في المربع المنطبق | o Companyشركة o Partnershipشراكة  | o Joint Ventureشركة محاصة o Other (specify):غير ذلك (يرجى التحديد) |
| VAT/TVA/Tax Registration Number رقم ضريبة القيمة المضافة/ رقم التسجيل الضريبي |  |
| Directors names and titles and any other key personnel أسماء المدراء ومناصبهم وأي موظفين رئيسيين آخرين |  |
| Please state name of any other persons/organisations (except tenderer) who will benefit from this contract (GOAL compliance matter)يرجى ذكر اسم أي أشخاص / منظمات أخرى (باستثناء مقدم المناقصة) الذين سيستفيدون من هذا العقد (مسألة تتعلق بالامتثال لدى غول) |  |
| Parent companyالشركة الأم  |  |
| Ownership الملكية  |  |
| Do you have associated companies? Tick relevant box. If YES – provide details for each company in the form of additional table as per **Contact Details**هل لديك أي شركات تابعة؟ ضع علامة على المربع المناسب. إذا كانت الإجابة بنعم – يرجى تقديم تفاصيل عن كل شركة في شكل جدول إضافي حسب **معلومات التواصل** | oYes نعم oNo لا  |
|  | **Primary Contact****جهة الاتصال الرئيسية** | **Secondary Contact****جهة الاتصال الثانوية** |
| Name الاسم  |  |  |
| Current Position in the Organisation:المنصب الحالي في المنظمة |  |  |
| No. of years working with the Organisation:عدد سنوات العمل مع المنظمة |  |  |
| Email address البريد الالكتروني  |  |  |
| Telephone رقم الهاتف  |  |  |
| Mobile رقم الهاتف المحمول  |  |  |
| Other Relevant Skills: المهارات الأخرى ذات الصلة |  |  |
| Institution (Date from – to)التأسيس ( التاريخ: من – إلى) |  |  |
| Degrees or Diplomas الدرجات أو الشهادات  |  |  |

## Professional or Corporate Memberships\_LOT 2

**العضويات المهنية أو الشركات LOT 2**

These are with external professional bodies that your company is registered with (please note this is not the company/ business registration details). Please attach copies of any relevant certificates or memberships and use more lines if necessary:

تكون هذه مع هيئات مهنية خارجية تكون شركتك مسجلة لديها (يرجى ملاحظة أن هذه ليست تفاصيل تسجيل الشركة / النشاط التجاري). يرجى إرفاق نسخ من أي شهادات أو عضوية ذات صلة واستخدام المزيد من السطور إذا لزم الأمر:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Noالرقم  | Name of the bodyاسم الهيئة  | Year of registrationسنة التسجيل  | Membership Numberرقم العضوية  |
| 1 |  |  |  |
| 2 |  |  |  |
| 3 |  |  |  |
| 4 |  |  |  |

## Profile\_LOT 2

**الملف الشخصي LOT 2**

Tenderers should note that the information requested below will be required under the Essential Criteria. In total the answers to these questions should take no more than 2 pages

يجب على المتقدمين للمناقصة الانتباه إلى أن المعلومات المطلوبة أدناه ستكون مطلوبة بموجب المعايير الأساسية. إجمالاً، يجب ألا يتعدى عدد صفحات الإجابات على هذه الأسئلة أكثر من صفحتين.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No** | **Description الوصف**  | **Response الجواب**  |
| 1 | An outline of the scope of business activities.مخطط لنطاق الأنشطة التجارية. |  |
| 2 | The number of years the Tenderer has been in business in its present formعدد سنوات عمل المتقدم على المناقصة في عمله الحالي |  |
| 3 | Where the Supplier proposes to use subcontractors or resellers/ distributors in the execution of the agreement this section should include details of the quality assurance mechanisms used by the Supplier to monitor the activities of its subcontractors or resellers/ distributors. Suppliers should note that commitment to quality, as evidenced by the existence of such quality control procedures, will be used as a Qualification Criteriaعندما ينوي المورد الاعتماد على متعاقدين من الباطن أو بائعين/موزعين في تنفيذ الاتفاق، ينبغي أن يتضمن هذا القسم تفاصيل عن آليات ضمان الجودة التي يستخدمها المورد لمراقبة أنشطة المتعاقدين معه من الباطن أو بالبائعين/الموزعين. وينبغي للموردين أن يلاحظوا أن الالتزام بالجودة، كما يتضح من وجود إجراءات مراقبة الجودة هذه، سيستخدم كمعيار للأهلية. |  |
| 4 | Any other relevant information.أي معلومات أخرى ذات صلة. |  |

## References\_LOT 2

**الجهات المرجعية LOT 2**

At least 2 (two) relevant references from NGOs who may be contacted on a confidential basis to verify satisfactory execution of contracts must be supplied. These references may not be GOAL personnel or related to a GOAL contract. Respondents should supply this information for each of the references in the following format:

يجب تقديم جهتين مرجعيتين -على الأفل- ذات صلة من المنظمات غير الحكومية ممن يمكن الاتصال بهما على أساس سري للتحقق من أن تنفيذ العقود كان قد تم بصورة مرضية. يجوز أن تكون تلك الجهات المرجعية من غير موظفي غول أو متعلقة بعقود غول. يجب على المستجيبين تقديم هذه المعلومات عن كل جهة من الجهات المرجعية على النسق التالي:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Name الاسم  |  |
| Organisation المنظمة  |  |
| Address العنوان  |  |
| Phone رقم الهاتف  |  |
| Faxالفاكس  |  |
| Email البريد الإلكتروني  |  |
| Nature of supply طبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد  |  |
| 2 | Name الاسم  |  |
| Organisation المنظمة  |  |
| Address العنوان  |  |
| Phone رقم الهاتف  |  |
| Faxالفاكس  |  |
| Email البريد الإلكتروني  |  |
| Nature of supply طبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد  |  |
| 3 | Name الاسم  |  |
| Organisation المنظمة  |  |
| Address العنوان  |  |
| Phone رقم الهاتف  |  |
| Faxالفاكس  |  |
| Email البريد الإلكتروني  |  |
| Nature of supply طبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد  |  |
| 4 | Name الاسم  |  |
| Organisation المنظمة  |  |
| Address العنوان  |  |
| Phone رقم الهاتف  |  |
| Faxالفاكس  |  |
| Email البريد الإلكتروني  |  |
| Nature of supply طبيعة التوريد  |  |
| Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد  |  |

By including the above information, tenderers confirm that they have consent from the data subject to share this information with GOAL for the purpose of providing a reference, to allow GOAL to analyse offers and award a contract under this tender; and that the data subject understands that the personal data may be shared internally within GOAL and externally if required by law and donor regulations; and may be stored for a period of up to 7 years from the award of contract.

بتضمين المعلومات المذكورة أعلاه، يؤكد مقدمو المناقصات أنهم حصلوا على الموافقة من صاحب البيانات على مشاركة هذه المعلومات مع غول لغرض توفير مرجع، للسماح لغول بتحليل العروض ومنح عقد بموجب هذا العرض؛ وأن الجهة صحابة البيانات تدرك أنه يمكن مشاركة البيانات الشخصية داخليًا داخل غول وخارجيًا إذا كان ذلك مطلوبًا بموجب القانون ولوائح المانحين؛ ويمكن تخزينها لمدة تصل إلى 7 سنوات من تاريخ إرساء العقد.

# Declaration re Personal and Legal circumstances\_LOT 2

**2 التصريح الحالة الشخصية والقانونية LOT 2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| THIS FORM MUST BE COMPLETED AND SIGNED BY A DULY AUTHORISED OFFICER OF THE TENDERERS’ ORGANISATION. Please tick Yes or No as appropriate to the following statements relating to the current status of your organisationيجب ملء هذا النموذج وتوقيعه من قبل موظف مفوض حسب الأصول من قبل شركة المتقدم على المناقصة. يرجى اختيار "نعم" أو "لا" على النحو المناسب أمام الجمل التالية المتعلقة بالحالة الراهنة لشركتك. | Yesنعم | Noلا |
| 1 | The Tenderer is bankrupt or is being wound up or its affairs are being administered by the court or has entered into an arrangement with creditors or has suspended business activities or is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulationsالمتقدم على المناقصة مفلس أو يجري تصفية شركته أو تدار شؤونه من قبل المحكمة أو دخل في إجراءات مع الدائنين أو علق أنشطته التجارية أو في أي وضع مماثل ناشئ عن إجراء مماثل بموجب القوانين واللوائح الوطنية. |  |  |
| 2 | The Tenderer is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration by the court or for an arrangement with creditors or of any other similar proceedings under national laws and regulationsيخضع المتقدم للمناقصة لإجراءات إعلان الإفلاس أو إصدار أمر بالتصفية أو الإدارة الإلزامية من قبل المحكمة أو لترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات أخرى مماثلة بموجب القوانين والأنظمة الوطنية. |  |  |
| 3 | The Tenderer, a Director or Partner, has been convicted of an offence concerning his professional conduct by a judgement which has the force of res judicata or been guilty of grave professional misconduct in the course of their businessأدين المتقدم للمناقصة أو مدير أو شريك له بارتكاب مخالفة تتعلق بسلوكه المهني بموجب حكم له حجية الأمر المقضي به، أو كان متورطاً بارتكاب سوء سلوك مهني خطير في سياق أعماله. |  |  |
| 4 | The Tenderer has not fulfilled its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in Ireland or any other State in which the tenderer is locatedلم يفي المتقدم للمناقصة بالتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب أو اشتراكات الضمان الاجتماعي في آيرلندا أو أي دولة أخرى يسكنها المتقدم على المناقصة. |  |  |
| 5 | The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of fraudثبت تورط المتقدم على المناقصة أو المدير أو الشريك بعملية احتيال. |  |  |
| 6 | The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of money launderingثبت تورط المتقدم على المناقصة أو مدير أو شريك لديه في جريمة غسل الأموال. |  |  |
| 7 | The Tenderer, a Director or Partner has been found guilty of corruptionثبت تورط المتقدم على المناقصة أو مدير أو شريك له بفساد. |  |  |
| 8 | The Tenderer, a Director or Partner has been convicted of being a member of a criminal organisationأدين المتقدم على المناقصة أو مدير أو شريك له بالانتماء إلى منظمة إجرامية. |  |  |
| 9 | The Tenderer, a Director or Partner is under investigation, or has been sanctioned within the preceding three (3) years by any national authority of a United Nations Member State for engaging or having engaged in proscribed practices, including but not limited to: corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice. المتقدم على المناقصة أو مدير أو شريك له يخضع للتحقيق، أو تعرض لعقوبة خلال السنوات الثلاث (3) السابقة من قبل أي سلطة وطنية لدولة عضو في الأمم المتحدة لممارسته أو الانخراط في ممارسات محظورة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الفساد، أو الاحتيال أو الإكراه أو التواطؤ أو العرقلة أو أي ممارسات غير أخلاقية أخرى. |  |  |
| 10 | The Tenderer has been guilty of serious misrepresentation in providing information to a public buying agencyثبت تورط المتقدم على المناقصة في عملية تضليل خطيرة في تقديم معلومات إلى وكالة شراء عامة. |  |  |
| 11 | The Tenderer has contrived to misrepresent its Health & Safety information, Quality Assurance information, or any other information relevant to this applicationافتعل المتقدم على المناقصة التلاعب بمعلومات الصحة والسلامة، ومعلومات ضمان الجودة، أو أي معلومات أخرى ذات صلة بهذا الطلب. |  |  |
| 12 | The Tenderer has colluded between themselves and other bidders (a bidding ring), and/or the Tenderer has had improper contact or discussions with any member of GOAL staff and/or members of their familyتواطئ وتآمر المتقدم على المناقصة مع مقدمي المناقصات الآخرين (حلقة تقديم العطاءات)، و / أو كان المتقدم على المناقصة قد أجرى اتصالات أو مناقشات غير لائقة مع أي موظف من موظفي غول و / أو أفراد أسرهم. |  |  |
| 13 | The Tenderer is fully compliant with the minimum terms and conditions of the Employment Law and with all other relevant employment legislation, as well as all relevant Health & Safety Regulations in the countries of registration and operations يلتزم المتقدم على المناقصة التزاما تماما بالحد الأدنى لشروط وأحكام قانون العمل ومع جميع تشريعات العمل الأخرى ذات الصلة، فضلا عن جميع لوائح الصحة والسلامة ذات الصلة في بلدان التسجيل والعمليات. |  |  |
| 14 | The Tenderer has procedures in place to ensure that subcontractors, if any are used for this contract, apply the same standards.لدى المتقدم على المناقصة إجراءات مطبقة لضمان تطبيق المقاولين من الباطن- إن وجدوا في هذا العقد- لنفس المعايير. |  |  |
| 15 | Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions including S/RES/1269 (1999), S/RES/1368 (2001) and S/RES/1373 (2001), GOAL is firmly committed to the international fight against terrorism, and in particular, against the financing of terrorism. It is the policy of GOAL to seek to ensure that none of its funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism. In accordance with this policy, **the Tenderer undertakes to use all reasonable efforts to ensure that it does not provide support to individuals or entities associated with terrorism.**تماشيا مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES / 1368 (2001) و S / RES / 1373 (2001)، تلتزم غول التزاما ثابتاً بالمكافحة الدولية للإرهاب، وخاصة مكافحة تمويل الإرهاب. وتتمثل سياسة غول في السعي إلى ضمان عدم استخدام أي من أموالها، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب. ووفقا لهذه السياسة**، يتعهد المتقدم للمناقصة باستخدام كافة الجهود المعقولة لضمان عدم تقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب.** |  |  |
| I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders.أشهد أن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة – على حد علمي واعتقادي. أدرك أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإعلان قد يؤدي إلى استبعاد شركتي من المشاركة في المناقصات المستقبلية. |
| Date التاريخ  |  |
| Name الاسم  |  |
| Position المنصب  |  |
| Telephone number رقم الهاتف  |  |
| Signature and full name التوقيع والاسم الكامل |  |

# Self-declaration of Finance and Tax\_LOT 2

**3 التصريح الذاتي عن الحالة المالية والضريبية – LOT 2**

|  |
| --- |
| **Turnover history سجل حجم الأعمال** |
| **Turnover figures entered into the table must be the total sales value before any deductions****يجب أن تكون أرقام حجم العمل في الجدول أدناه هي القيمة الإجمالية للمبيعات قبل أي خصم.**‘Turnover of related products’ is for companies that provide items or services in multiple sectors. Please enter information on turnover of items or services that are similar in nature to the items or services requested under this tender. "حجم الأعمال ذات الصلة" هو للشركات التي توفر مواد أو خدمات في قطاعات متعددة. يرجى إدخال معلومات عن حجم عمل المواد أو الخدمات المماثلة في طبيعتها للمواد أو الخدمات المطلوبة بموجب هذه المناقصة.  |
| **Trading year عام التداول**  | **Total turnoverإجمالي حجم الأعمال**  | **Turnover of related products****حجم المنتجات ذات الصلة** |
| **2020** |  |  |
| **2019** |  |  |
| **2018** |  |  |
| Include a short narrative below to explain any trends year to yearقم بإدراج سرد قصير أدناه لشرح أي اتجاهات وتغيرات من سنة إلى أخرى. |
|  |
| 1. **GOAL operates within the law of the country of operation and within international legal requirements. GOAL expects all companies to fulfil their legal obligations, including meeting their tax liabilities and duties in accordance with the relevant tax legislation. Please comment below if you feel there are any matters you need to bring to GOAL’s attention.**

**تعمل غول وفق قانون بلد العمل ووفق المتطلبات القانونية الدولية. وتتوقع غول أن تفي جميع الشركات بالتزاماتها القانونية، بما في ذلك الوفاء بالتزاماتها وواجباتها الضريبية وفقا للتشريعات الضريبية ذات الصلة. يرجى التعليق أدناه إذا كنت تشعر أن هناك أي مسائل تحتاج إلى لفت انتباه غول إليها.** |
| *Please continue on a separate sheet if necessary.* *يرجى المتابعة في الكتابة على ورقة منفصلة إن اقتضى الأمر.* |

I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders.

أشهد أن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة وفقا لمعرفتي ومعتقداتي. أدرك أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإعلان قد يؤدي إلى استبعاد منظمتي من المشاركة في المناقصات المستقبلية.

Signed: (Director)

توقيع (المدير) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date: التاريخ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Print Name: الاسم \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Company Name: اسم الشركة \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Address: العنوان \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Appendix 2: Technical Offer (separate word document)**

**الملحق 2: العرض التقني (وثيقة وورد منفصلة)**

# annex 1 – bill of quantities (separate pdf)

**الملحق 1- جدول الكميات (وثيقة بي دي اف منفصلة)**

# annex 2 – repair work specifications and standards (separate pdf)

**الملحق 2- معايير ومواصفات أعمال الاصلاحات (وثيقة بي دي اف منفصلة)**

# annex 3 – goal terms & conditions for services & works (separate pdf)

**الملحق 3- بنود وشروط غول للخدمات والأعمال (وثيقة بي دي اف منفصلة)**

# ANNEX 4 – GOAL SUPPLIER CODE OF CONDUCT (SEPARATE PDF)

**الملحق 4- مدونة سلوك موردي غول (وثيقة بي دي اف منفصلة)**